

STATE OF NEBRASKA
FORM NO. JC 14:11(5)
Rev 05/09; Neb. Rev. Stat.
43-247 subd. 3(a)
ESTADO DE NEBRASKA
FORMULARIO NO. JC
14:11(5)
Rev 05/09; Neb. Rev. Stat.
43-247 subd. 3(a)

**DISPOSITION FINDINGS
AND ORDER
DICTÁMEN Y ORDEN DE LA
DISPOSICIÓN**

CASE NUMBER:
NÚMERO DE CAUSA:

IN THE JUVENILE COURT OF _____ COUNTY, NEBRASKA
EN EL TRIBUNAL DE MENORES PARA EL CONDADO DE (_____), EN NEBRASKA

IN THE INTEREST OF/ EN BENEFICIO DE

**DISPOSITION FINDINGS
AND ORDER
DICTÁMEN Y ORDEN DE LA
DISPOSICIÓN**

CHILD/CHILDREN UNDER EIGHTEEN YEARS OF AGE
NOMBRE DEL MENOR / MENORES DE 18 AÑOS

- On _____, _____, this matter came on before the Court for a contested uncontested
Dispositional Hearing on the original petition subsequent petition supplemental petition
 other (specify): _____.
*El _____ del _____, se presentó este asunto ante el Tribunal con el propósito de solicitar una
audiencia para dictar fallo-disposición con oposiciones sin oposiciones relacionado con la solicitud original
solicitud subsecuente solicitud suplementaria otro trámite (especifique): _____.*
- Appearing in court were/ *Comparecieron ante el Tribunal:*
 - Child(ren) (Name, DOB, etc): _____
El menor (Nombre, Fecha de nacimiento, etc): _____
 - GAL for child(ren): _____
"GAL por el menor"
 - Attorney for child(ren): _____
Abogado del menor:
 - Mother: _____
La madre:
 - Attorney for mother: _____
Abogado de la madre:
 - Father: _____
El padre:
 - Attorney for father: _____
Abogado del padre:
 - Father: _____
El padre:
 - County attorney: _____
Abogado del condado:

Continued/ Continúa

- NDHHS: _____
NDHHS: _____
- Facilitator: _____
Facilitador: _____
- CASA: _____
CASA: _____
- Other: _____
Otro: _____

3. **EXHIBITS OFFERED AND ADMITTED INTO EVIDENCE:/ PRUEBAS OFRECIDAS Y ADMITIDAS:**

- None Case Plan/ Court Report CASA Report GAL Report Visitation Report
- Caregiver Information Form FCRB Report Other: _____
- Ninguna Plan del caso/ Informe del Tribunal Informe emitido por CASA Informe emitido por GAL Informe de visitas Formulario del profesional de atención domiciliaria Informe expedido por FCRB Otro: _____

THE COURT FINDS AND ORDERS:/ EL JUEZ RESUELVE Y ORDENA:

4. Notice of the date, time, and location of the hearing was properly given as required by law.
 La notificación de la fecha, la hora y el sitio de la audiencia se dio debidamente y con apego a la ley.
5. The child(ren)'s legal **removal date** from the parental home is:
La **fecha de remoción** legal del menor, del hogar de los padres es el:
_____, _____. The child(ren) have been in out-of-home placement for ____ months.
(_____ del _____). El menor fue removido del hogar y trasladado a otro lugar hace (____) meses.
6. The child(ren), on _____, _____, were found and adjudged a child(ren) within N.R.S. § 43-247, Subd. 3(a).
 El (_____ del _____), se resolvió que los menores son así designados conforme al significado expreso en el art. 43-247, Subd. 3(a) de N.R.S.
7. After considering the evidence, the Court makes the following specific findings of fact:
Después de considerar las pruebas, el Juez formula una decisión respecto a los hechos probados:
 - I.e., necessity for placement of child(ren) or ability for child to return/remain in home _____
 - I.e., es necesario colocar al menor o existe habilidad para que el menor regrese/permanezca en el hogar
 - I.e., visitation: parents and siblings _____
 - I.e., visitas: el padre, la madre y hermanos(as) _____
 - I.e., paternity and child support _____
 - I.e., patria potestad y manutención de menores _____
 - _____
 - _____
 - _____
8. **CHILD(REN) NOT DETAINED/ EL MENOR NO DETENDIO**
- a. Services that would prevent the need for further detention are available.
 Hay servicios disponibles que puedan prevenir la necesidad de detención adicional.
- b. The child(ren) is returned to the custody of/ El menor regresa bajo custodia de: mother/ la madre father/ el padre: _____ other (specify)/ una tercera persona (especifique): _____
- c. The child(ren) and/ El menor/los menores y mother/ la madre father:/ el padre _____ other (specify):/ una tercera persona. (especifique): _____ are placed under the supervision of NDHHS for a minimum of 6 months pursuant to their voluntary agreement to informal supervision and the provision of services as set forth in the case plan./ quedarán bajo la supervisión del NDHHS por un mínimo de 6 meses por acuerdo voluntario propio, para recibir supervisión informal y el suministro de servicios asentados en el plan del caso.

□ **CHILD(REN) DETAINED/ EL MENOR DETENIDO**

- a. □ The child(ren) remain or shall be placed in the protective custody of NDHHS
El menor queda bajo el cuidado y la protección del NDHHS.
- b. □ The child(ren) remain or shall be placed in:
El menor permanece o será trasladado a:
 - The assessed home of a relative
El hogar de un familiar, previamente evaluado
 - An emergency shelter
Un refugio de emergencia
 - Other suitable licensed place
Otro sitio apropiado y con licencia
- c. □ Services, including those set forth in 11, are to be provided to the family as soon as possible to reunify the child(ren) with the family.
A la brevedad posible, se debe proporcionar los servicios necesarios, incluyendo aquéllos asentados en el párrafo 11, con el propósito de reunificar al menor con la familia.
- d. □ Reasonable efforts were made to prevent or eliminate the need for removal from the home, including:
Se han llevado a cabo esfuerzos razonables para prevenir o eliminar la necesidad de remover al menor del hogar, incluyendo:
 - 1. □ _____
 - 2. □ As in Exhibit _____
Como prueba
 - 3. □ As in Case Plan Court Report: _____
Como en el informe al Tribunal del plan del caso:
 - 4. □ Other/ Otro: _____

but out-of-home placement is necessary at this time.

pero es necesario remover al menor del hogar en este momento.

- Reasonable efforts were **not** made to prevent or eliminate the need for removal from the home.
No se llevaron a cabo esfuerzos razonables para prevenir ni eliminar la necesidad de apartar al menor del hogar.
- Reasonable efforts to prevent or eliminate the need for removal are not required because:
No se requieren esfuerzos razonables para prevenir ni para eliminar la necesidad de apartar al menor del hogar debido a que:
 - 1. □ The parent has subjected the child to aggravated circumstances in accordance with §43-283.01, Subd. 4(a).
El padre o la madre ha hecho que el menor sea sujeto de circunstancias agravantes en conformidad con el art. 43-283.01, Subd. 4(a).
 - 2. □ The parent of the child has committed or attempted to commit murder or voluntary manslaughter or committed felony assault, in accordance with § 43-283.01, Subd. 4(b).
El padre o la madre del menor cometió o trató de cometer homicidio u homicidio doloso o cometió un delito mayor por agravio, en conformidad con el art. 43-283.01, Subd. 4(b).
 - 3. □ The parental rights of the parent to a sibling of the child have been involuntarily terminated.
La patria potestad del padre o de la madre sobre un(a) hermano(a) del menor, ha sido suspendida involuntariamente.
- 9 □ Relative Placement/ Colocación con un familiar
 - There is a relative who is able, assessed and willing to care for the child.
Hay familiar habilitado, evaluado, y dispuesto a cuidar del menor.
 - A relative who is able, assessed, and willing to care for the child is not available.
No hay un familiar habilitado, evaluado, y dispuesto a cuidar del menor.
 - There is a relative who is willing to care for the child, and NDHHS shall assess the relative as a placement option.
Hay un familiar dispuesto a cuidar al menor, y el NDHHS debe evaluar al familiar como opción de colocación.
 - NDHHS shall actively search for a relative who is willing and able to care for the child.
El NDHHS deberá buscar activamente a un familiar quien esté dispuesto a cuidar al menor y tenga la capacidad de hacerlo.
- a. □ The NDHHS case plan reasonably addresses the findings of fact enumerated at adjudication.
El plan del caso del NDHHS trata razonablemente el dictámen de los hechos enumerados en la adjudicación
- b. □ The NDHHS case plan does not reasonable address the findings of fact enumerated at adjudication.
El plan del caso del NDHHS no trata razonablemente el dictámen de los hechos enumerados en la adjudicación

10. **CHILD(REN) 16 YEARS OF AGE AND OLDER:/ MENOR, MENORES DE 16 AÑOS O MÁS:**
- a. The services set forth in the case plan include those needed to assist the child(ren) 16 years of age and older in making the transition from foster care to independent living.
 Los servicios asentados en el plan del caso incluyen los que sean necesarios en el cuidado de menores de edad que tengan 16 años o más durante la transición del hogar de crianza pasando a vivir de manera independiente.
- b. The services set forth in the case plan do **not** include those needed to assist the child(ren) 16 years of age and older in making the transition from foster care to independent living.
 Los servicios asentados en el plan del caso **no** incluyen los que son necesarios en el cuidado de menores de 16 años o más durante la transición del hogar de crianza pasando a vivir de manera independiente.
- c. To assist the child(ren) in making the transition to independent living, NDHHS must add to the case plan and provide the services:
 Cooperando con el menor en su transición de vida independiente, el NDHHS debe anexar al plan del caso y debe proporcionar los servicios:
1. set forth on the record/ asentados en actas
 2. as follows: _____
 como se especifica a continuación:
11. **DISPOSITION:** The child(ren)'s best interests would be served by the following disposition:
DISPOSICIÓN: La disposición a continuación sirve en el mejor interés del menor:
- _____
- _____
- _____
- _____
- _____
- The child(ren) and parent(s) shall participate in individual/family therapy arranged and approved by NDHHS.
 El menor/los menores y sus padres deben participar en terapia individual/familiar bajo arreglos y visto bueno por parte del NDHHS.
- The mother/ la madre father/ el padre: _____ other/ una tercera persona: _____ shall totally abstain from the consumption or use of alcohol and all controlled substances not prescribed by a licensed physician and not associate with those who so indulge/
 debe abstenerse del consumo de alcohol y de toda sustancia regulada sin receta emitida por médico con cédula y no debe asociarse con aquéllos quienes permiten su deleite.
- The mother/ la madre father/ el padre: _____ other/ una tercera persona: _____ shall submit to random testing as requested by NDHHS./ estará sujeto a análisis esporádicos bajo solicitud del NDHHS.
12. This disposition is the least restrictive one that is appropriate under the circumstances.
 Esta resolución presenta menos restricciones y bajo las circunstancias es apropiada.
13. The child(ren) and parent(s) shall cooperate with NDHHS in its provision of services herein.
 El menor y sus padres deben cooperar con NDHHS al proveer los servicios aquí asentados.
14. NDHHS shall communicate with and release to service providers or educational institutions/programs compliance with orders of this court.
 El cumplimiento del menor/padre/madre tutor con las ordenes de este Tribunal se lo debe comunicar y notificar al NDHHS a quienes estén asignados en este caso, prestan servicios o son instituciones/programas educativos asignados.
15. Jurisdiction of the Court in this matter shall terminate on _____, _____, unless application or order of the Court is sooner made to extend or terminate same.
 En este caso la jurisdicción de este Tribunal cesa el (_____ del _____), con la excepción de su anulación, o al presentar solicitud se emita orden judicial que extienda o anule la jurisdicción.
16. Notice and the right to be heard has been provided to the foster/preadoptive parents/ relative caregiver by the court as required by N.R.S. § 43-1314.
 El Tribunal debe notificar la fecha de la audiencia a los padres de crianza, padres previos a la adopción, o al familiar al cuidado del menor, e informarles sobre su derecho a audiencia, según lo requiere N.R.S. art. 43-1314.

17. Other: (i.e., visitation, no contact orders, services, etc.)
Otro: (i.e., visitas, prohibición de contacto, servicios, etc.)

18. The next hearing is scheduled as follows:/ La siguiente audiencia está fechada a continuación:

Hearing Date: _____	Time: _____	Court Room: _____
Fecha de la audiencia: _____	Hora: _____	Sala: _____

- a. Review Hearing/ Audiencia de resolución
b. Permanency Hearing/ Audiencia de permanencia
c. Settlement Conference/ Conferencia de conciliación
d. Other:/ Otro proceso:

19. The petition is dismissed. Jurisdiction of the court is terminated. All appointed counsel are relieved of the duty to provide further representation.
 Se rechaza la solicitud. Cesa la jurisdicción de este Tribunal. Los abogados nombrados quedan exentos de prestar servicios futuros de representación.
20. All prior orders not in conflict with this order remain in full force and effect.
 Toda orden previa que no esté en conflicto con esta orden permanece en efecto y plena vigencia.

**IT IS THEREFORE ORDERED, ADJUDGED, AND DECREED AS HEREIN ABOVE SET.
POR LO TANTO SE ORDENA, SE RESUELVE Y SE DECRETA COMO ES ANTES MENCIONADO.**

DATED: _____, _____
Fechado: _____ de _____

BY THE COURT/ POR EL TRIBUNAL:

_____, JUDGE / JUEZ

REGARDING ALLEGATIONS OF ABUSE OR NEGLECT

Notice: Placement of your child in foster care may result in the termination of your parental rights to your child. Time is of the essence. Federal law requires a Permanency Planning Hearing be held within 12 months or sooner after your child is removed from your home. This hearing will determine what the permanency goal for your child will be: reunification with you, or adoption or guardianship with another adult. The court will also decide whether or not further time will be allowed for you to complete rehabilitative services. In order for more time to be granted, a compelling reason must be shown. If more time is granted, then a Petition to terminate parental rights still may be filed if and when your child has been placed out of your home more than 15 months of the past 22 months. However, the County Attorney or Guardian ad Litem may file a petition to terminate your parental rights at any time it is appropriate to do so.

TOCANTE A DENUNCIAS DE MALTRATO O NEGLIGENCIA

Aviso: El colocar a su hijo(a) bajo cuidados de un hogar de crianza, puede resultar en la suspensión de la patria potestad sobre su(s) hijo(s). Es de vital importancia que usted actúe sin demora. La ley federal requiere que se lleve a cabo una Audiencia de planeación de permanencia en un lapso no mayor de 12 meses, a partir de la fecha en cual su hijo(a) fue removido de su hogar. Durante esta, el Juez decidirá el futuro estado permanente de su hijo(a): la reunificación, si deberá ser devuelto con usted; la adopción, o su colocación bajo la tutela de otro adulto. El Juez también va a decidir si le va a conceder tiempo adicional para que usted complete su participación en los servicios de rehabilitación. Para que el Juez le conceda más tiempo, usted debe mostrar razones de peso. Aun si se le concede tiempo adicional, existe la posibilidad de que se solicite la suspensión de su patria potestad, siempre y cuando su hijo(a) haya sido removido(a) de su hogar y haya permanecido fuera de él por más de 15 meses, de los últimos 22 meses. No obstante, el fiscal del condado o el tutor ad litem puede solicitar la suspensión de su patria potestad en cualquier momento, si así lo considera necesario.